

5. СОЦИОЛИНГВИСТИКА

А. Н. Герасимова

НАНАЙСКИЙ И УЛЬЧСКИЙ ЯЗЫКИ В РОССИИ: СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ¹

Ареал распространения нанайского языка.

Нанайцы проживают по берегам рек Амур, Уссури, Горин, что определяет их традиционный образ жизни, в котором главную роль играет ловля рыбы.

Выделяется два крупных ареала расселения нанайцев – Россия и Китай. Основной ареал распространения нанайского языка в России – это бассейн реки Амур в ее среднем течении, Нанайский, Хабаровский и Амурский районы Хабаровского края, бассейны рек Кур и Урми в Хабаровском районе, бассейн реки Горин в Комсомольском и Солнечном районах.

Второй ареал находится большей частью в Китае, в бассейнах рек Уссури и Бикин, но данные о социолингвистической ситуации в этом ареале отсутствуют.

Характеристика Российского ареала расселения нанайцев.

Российский ареал делится на 5 зон (цифры 1-5 на карте), в каждой из которых нанайский язык обладает специфическими особенностями.

Зона 1 приблизительно совпадает с границами Нанайского района, это зона распространения найхинского и сикачи-алянского диалектов: сёла Найхин, Даерга, Троицкое, Джари, Дада, Синда, Лидога, Верхний Нерген, Сикачи-Алян. Это самая большая зона как по величине и плотности населения, так и по количеству проживающих на ее территории нанайцев.

Практически все деревни в этом районе – нанайские, однако процент нанайского населения здесь не самый высокий, так как доля русского населения очень велика: население большинства сёл в данной зоне превышает 1000 человек (Троицкое, Найхин, Даерга, Лидога, Маяк, Дубовый Мыс), маленькие национальные сёла отсутствуют. Кроме того, хорошо развитые

¹ Материалы, представленные в данной статье, были собраны в Хабаровском крае в сентябре-ноябре 2002 г. Экспедиция осуществлена при спонсорской поддержке Evert van der Waal, Reklet Group Holland.

транспортные коммуникации и близость крупных городов (Хабаровск, Комсомольск) способствуют миграции населения.

Несмотря на то, что доля нанайского населения в этой диалектной зоне не самая высокая, можно говорить о наилучшей сохранности родного языка именно здесь, так как, во-первых, в этой зоне находится большинство школ, в которых преподается родной язык; во-вторых, найхинский диалект, которому придан статус литературной разновидности нанайского языка, используется в учебниках, художественной литературе и газетных материалах.

Зона 2 – бассейны рек Кур и Урми, где распространен кур-урмийский диалект: сёла Улика национальное, Новокуровка, Пасека, Победа, Догордон и Кукан. Это зона с наименьшей величиной и плотностью населения, доля нанайцев в ней невелика. Подавляющее большинство нанайцев проживают в селе Улика национальное, в других селах (Догордон, Кукан, Новокуровка, Победа, Пасека) их численность незначительна. О. П. Суник называет два села, в которых главным образом проживают носители кур-урмийского диалекта: Улика национальное и Хаил [Суник 1958]. Однако с середины 50-х гг. ситуация существенно изменилась: в настоящее время население с. Хаил составляет всего 5 человек. В какой степени нанайцы из остальных вышеперечисленных сёл владеют родным языком, нам неизвестно. Коммуникации в данной зоне преимущественно воздушные, регулярное водное сообщение отсутствует. Тем не менее для этой зоны характерны крупные поселения численностью свыше или около 1000 человек, находящиеся на большом расстоянии друг от друга. Значительная разница между найхинским и кур-урмийским диалектами, вплоть до грамматических различий в системе падежей и глагольного спряжения, и трудности взаимопонимания между носителями этих диалектов препятствуют использованию в зоне 2 литературы на найхинском диалекте в образовательных целях и не способствуют сохранению кур-урмийского диалекта.

Зона 3 – место распространения болонского и джуенского диалектов – находится внутри Амурского района: бассейн озера Болонь, сёла Ачан, Джуен, Омми. Эта очень компактная по площади диалектная зона значительно деформируется вследствие близости г. Амурска, а также наличия крупного рабочего поселка Эльбан с численностью более 14 000 человек. Данные, относящиеся к городам и крупным поселкам, не рассматривались при статистических подсчетах. В этой диалектной зоне находятся сёла с численностью населения около 500 человек (в которых проживает большая часть нанайского населения), а также крупные поселки с населением свыше 1000 человек (Болонь, Вознесенское). Это район с хорошими коммуни-

кациями. Сохранению нанайского языка способствует преподавание родного языка в школе с. Ачан.

Зона 4 расположена в Солнечном районе Хабаровского края. Это сёла Кондон и Харпичан, место распространения горинского (гэринского) диалекта. Судя по обилию поселений с нанайскими названиями на этой территории, равно как и по названию самого горинского диалекта, происходящему от названия реки Горин, ранее этот диалект был распространён по всей территории современного Солнечного района. Однако в настоящее время такие поселения с нанайскими именами, как Дуки, Горин, Хурмули, Харпичан – это большие посёлки с населением 900-6000 человек, в которых проживает очень незначительное количество нанайцев. Фактически с. Кондон сейчас можно назвать точечным ареалом распространения горинского диалекта, однако в самом селе остается лишь несколько человек, свободно владеющих этим диалектом.

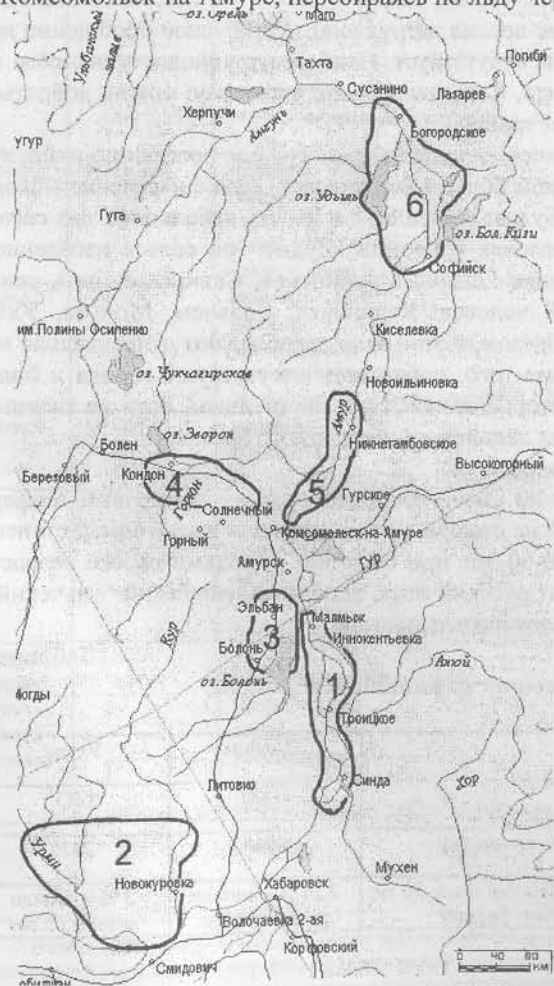
Зона 5 находится в пространстве между зонами 1, 3 и 4 и включает в себя сёла Комсомольского района Бельго, Бичи, Нижние Халбы, Боктор, Верхняя Эконь, диалект в которых, по предварительным наблюдениям, имеет черты, общие с гэринским диалектом (согласно классификации Л. И. Сем, это ареал распространения эконьского и гэринского диалектов). В этой зоне находятся преимущественно сёла численностью менее 500 человек. Здесь существуют проблемы с транспортными коммуникациями и электроснабжением: в некоторых селах из-за отсутствия линии электропередачи подача электроэнергии осуществляется только в определенные часы утром и вечером.

В целом можно сказать, что существенные различия между диалектами нанайского языка усугубляются большим территориальным разрывом между ними. Предположительно существовавший ранее единый языковой континуум разрушен появлением крупных городов, агломерационных зон вокруг них, а также рабочих поселков, нанайское население в которых очень невелико по численности и гораздо быстрее утрачивает родной язык, чем в национальных селах (ввиду этого такие поселки не учитывались при статистических подсчетах).

Особенностью нанайского языкового ареала является сезонная миграция: многие жители пенсионного возраста на зиму переезжают в город.

Подавляющее большинство нанайских сёл в зонах 1, 3 и 4 расположено возле автомобильной трассы, почти во всех имеется автобусное сообщение (автобусы в одном направлении ходят 1–2 раза в день, время поездки из села до ближайшего города или районного центра не превышает 5 часов). Несколько селений, расположенных на правом берегу Амура (Бельго, Нижние Халбы, Верхний Нерген), доступны преимущественно в летнее

время с помощью водного транспорта: в сезон навигации теплоход «Метеор» при достаточном уровне воды (май-август) заходит в сёла Бельго и Нижние Халбы. Теплоход делает ежедневно по 1 рейсу из Хабаровска в Николаевск-на-Амуре и обратно. Автобусное сообщение с этими селами отсутствует, автомобильное крайне нерегулярно из-за труднопроходимой автотрассы. В зимнее время многие жители с. Бельго ходят пешком в г. Комсомольск-на-Амуре, перебираясь по льду через р. Амур.



Ареал распространения ульчского языка.

Ареал распространения ульчского языка намного компактнее нанайского и находится в границах Ульчского района: сёла Богородское, Быст-

ринск, Булава, Калиновка, Монгол, Кольчем, Нижняя Гавань, Савинское, Мариинское, Ухта (обозначен на карте цифрой 6). Традиции выделения диалектов внутри ульчского языка не существует.

Сёла Ульчского района доступны в сезон навигации (май-октябрь) с помощью водного транспорта (теплоход делает ежедневно по 1 рейсу из Хабаровска в Николаевск-на-Амуре и обратно, поездка от Хабаровска до с. Богородское занимает 12 часов), зимой и летом – с помощью авиации, автомобильное сообщение весьма затруднено. Автобусное сообщение между сёлами внутри района отсутствует. Наиболее труднодоступны сёла на левом берегу Амура – Ухта, Кольчем и Дуди, в которые можно добраться только на частном водном транспорте.

В зоне расселения ульчей находится три крупных поселения: райцентр с. Богородское с населением более 4 000 человек, сёла с населением около и свыше 1 000 человек (Булава, Софийск); и десять небольших: два села с населением около 500 человек (Солонцы, Дуди); три села с населением около 400 человек (Нижняя Гавань, Мариинское, Савинское, пять сел с численностью около 200 человек: Калиновка, Кольчем, Монгол, Ухта, Нижняя Гавань. Таким образом, в этой зоне преобладают относительно небольшие поселения. Кроме того, поблизости отсутствуют города и большие рабочие поселки, которые являются существенным, если не главным фактором деформации для нанайского диалектного ареала.

Статистические данные.

И нанайский, и ульчский языки продолжают функционировать в сфере бытового общения людей не старше 40 лет. Владея в достаточной степени родным языком, люди 40-50 лет при общении с людьми своего возраста или моложе предпочитают русский язык, используя нанайский / ульчский в основном для общения с пожилыми людьми.

Численность нанайцев и ульчей

Таблица 1

Параметр	Нанайцы	Ульчи
Общая численность в мире	11883	3233 ²
В Хабаровском крае (сельская местность)	8940	2470
Жители, которые понимают русский язык, но не говорят на нем или предпочитают родной ³	2,24 % – жители старше 80 лет	5 % – жители старше 65 лет

² По данным переписи 1991 г.

³ Средний показатель в процентах от числа нанайцев или ульчей, проживающих в сельской местности.

Таблица 2

Национальный состав населения, проживающего в нанайском и ульчском диалектных ареалах⁴

Ареал	Общее число жителей	Национальный состав
Зона 1	19 403 чел.	нанайцы – 21,4 % эвенки – 0,27 % удэгейцы – 0,2 % ульчи – 0,15 % нивхи – 0,19 % эвены, негидальцы, ительмены, долганы, коряки, ханты – менее 0,1 %
Зона 2	4 076 чел.	нанайцы – 7,07 % эвенки – 2,96 % удэгейцы – 0,17 % нивхи – 0,12 % ульчи – менее 0,1 %
Зона 3	6 476 ⁵	нанайцы – 26,4 % удэгейцы – 0,43 % ульчи – 0,3 % орочи – 0,1 % эвены, эвенки, коряки – менее 0,1 %
Зона 4	10 969	нанайцы – 5,1 % нивхи – 0,1 % чукчи, эвенки, орочи, негидальцы, удэгейцы – менее 0,1 %
Зона 5	4 461	нанайцы – 15,6 % эвенки – 0,89 % ульчи – 0,47 % нивхи – 0,34 % орочи – 0,16 % удэгейцы, негидальцы – менее 0,1 %
Зона 6 (ареал ульчского языка)	11 879	ульчи – 17,6 % нанайцы – 2,07 % нивхи – 1,3 % эвенки – 0,5 % негидальцы – 0,4 % удэгейцы – 0,17 % эвены, долганы – менее 0,1 %

⁴ Источник данных – «Информация по населенным пунктам, районам проживания и хозяйственной деятельности коренных малочисленных народов Севера и Дальнего Востока РФ по данным Управления уполномоченного Минэкономразвития России по Дальневосточному району на 01.01.2002 года»; приводится показатель отношения суммарной численности жителей той или иной национальности к общему числу проживающих в рассмотренной зоне.

⁵ Не включая пос. Эльбан

Литература и газеты на нанайском и ульчском языках. На нанайском языке публикуются сборники стихов, проза и фольклорные произведения. В с. Троицкое выходит ежемесячное приложение к газете «Анюйские перекаты» под названием «Ахондо дилгани» («Голос сородичей») на нанайском языке, редактор страницы – А. П. Ходжер. Кроме того, издан русско-нанайский разговорник, русско-нанайский и нанайско-русские словари, школьные учебники нанайского языка для 1-5 классов.

Литературные издания на ульчском языке отсутствуют. В с. Богородское выходит ежемесячное приложение к газете «Амурский маяк» на ульчском языке – «Нани» (авторы текстов – Л. Мулинка, Г. Г. Вальдю, А. Г. Вальдю, Б. Н. Ван и другие); изданы ульчско-русский и русско-ульчский словарь, русско-ульчский разговорник, школьный учебник для 1-го класса. Раз в неделю на радиостанции села Богородское выходит в эфир программа с записями на ульчском языке (время вещания – 1 час).

Таблица 3

Преподавание нанайского языка в сельской местности

Населенный пункт	Продолжительность преподавания	Учебная нагрузка (кол-во часов в неделю)
Найхин	1–11 класс	2 ч.
Бельго Н. Халбы В. Эконь	1–8 класс, 9 кл. – факультатив	1–2 кл. – 4 ч. 3–4 кл. – 6 ч. 5–8 кл. – 3 ч. 9 кл. – 1 ч.
Дада	1–7 класс	2 ч.
Лидога	1–7 класс	1,5 ч.
В. Нерген Кондон	1–5 класс	2 ч.
Джари	1–4 класс	1 ч.
Синда	1–3 класс	2 ч.

На занятиях по нанайскому языку используются учебники, сборники сказок и художественная литература на нанайском языке. Иногда по инициативе учителей также используются и фольклорные аудиозаписи.

Ульчский язык преподается как факультатив в школе национальных ремесел при этнографическом музее в с. Булава наряду с такими предметами, как национальный танец и пение. Учебная нагрузка факультативных занятий составляет 2 часа в неделю. В группе для начинающих используется ульчский букварь, а также русско-ульчский разговорник. На занятиях по

ульчскому языку наблюдается недостаток не только обучающих и вспомогательных материалов, но и технологий обучения, трудности в создании мотивации у детей.

В целом, как нанайский, так и ульчский язык утратили свой престиж и почти полностью вытеснены из всех сфер коммуникации русским языком, но поколение ульчей, предпочитающих в общении родной язык русскому, на 10 лет моложе, чем поколение таких носителей нанайского языка.

Современное состояние изучения нанайского и ульчского языков.

Нанайский язык интенсивно изучался советскими учеными в 30-80-е гг. (В. А. Аврорин, Т. И. Петрова, С. Н. Оненко, Л. И. Сем, О. П. Суник), были изданы двухтомная грамматика нанайского языка, монографии, материалы и исследования по некоторым диалектам, статьи, посвященные отдельным аспектам грамматики и лексикологии, словари и сборники фольклора нанайского языка.

Наблюдается значительная неравномерность описания нанайских диалектов: большая часть исследований по грамматике, в т. ч. монографии В. А. Аврорина, посвящены найхинскому диалекту. Изданы исследования и материалы по бикинскому и кур-урмийскому диалектам, однако гэринский и прочие диалекты, приведенные в классификации Л. И. Сем, до сих пор остаются неизученными.

В настоящий момент сбором и публикацией фольклорных материалов и изучением грамматики ульчского и нанайского, а также других тунгусо-манчжурских и палеоазиатских языков активно занимается группа ученых ун-тов г. Хоккайдо и Токио, Япония (см. ссылки на сайты в Интернете). Над вопросами лексикологии, лексикографии, социолингвистики и художественного перевода работают А. С. Киле (г. Хабаровск, ХГПУ), к.ф.н. А. В. Столяров (координатор проекта перевода Евангелия на нанайский язык). Сбором фольклорных материалов на нанайском языке занимаются петербургские ученые (д.ф.н. Т. Д. Булгакова) и сотрудники сектора фольклора Института филологии СО РАН, г. Новосибирск.

Исследования по ульчскому языку проводились в 30-80-е гг. (Т. И. Петрова, О. П. Суник, Л. И. Сем, В. А. Аврорин), был издан сборник ульчских фольклорных текстов с описанием грамматики [Суник 1985], ульчско-русский и русско-ульчский словарь и ульчские фольклорные тексты, вошедшие в сборник по грамматике тунгусо-манчжурских языков (Аврорин 1981). В монографии Т. И. Петровой [1936] ульчский язык рассматривается как диалект нанайского языка.

На сегодняшний день исследования по грамматике и сбор фольклорных материалов по ульчскому языку ведется японскими учеными из университета г. Хоккайдо.

Список использованной литературы

- Столяров А. В. Нанайский язык // Красная книга языков народов России: Энциклопедический словарь-справочник. – М., 1994.
- Сем Л. И., Сем Ю. А. Нанайский язык // Контактологический словарь-справочник. – М., 1994. С. 121–129.
- Малые языки Евразии: социолингвистический аспект. – М., 1997. (Minor languages of Eurasia: sociolinguistic aspect. Moscow, 1997.)
- Столяров А. В. Нанайский язык: социолингвистическая ситуация и перспективы сохранения // Малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития. – Санкт-Петербург, 1997.
- Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. – М.: «Академия», 1994.
- Сем Л. И. Очерки диалектов нанайского языка. Бикинский диалект. – Л., 1976.
- Суник О. П. Кур-урмийский диалект. Материалы и исследования по нанайскому языку. – Л., 1958.
- Суник О. П. Ульчский язык. Исследования и материалы. – Л., 1985.

Список основных работ и ссылок в Интернете по нанайскому языку

Монографии и статьи

- Аврорин В. А. Очерки по синтаксису нанайского языка. – Л., 1948.
- Аврорин В. А. Грамматика нанайского языка. Т. 1, 2. – М.; Л., 1959, 1961.
- Аврорин В. А. Нанайский язык // Языки народов СССР в 5-ти томах. Том V. Монгольские, тунгусо-манчжурские и палеоазиатские языки. – Л., 1968. С. 129–149.
- Аврорин В. А. Основные правила произношения и правописания нанайского языка. – Л., 1957.
- Аврорин В. А. Синтаксические исследования по нанайскому языку. – Л., 1981.
- Киле Н. Б. Образные слова нанайского языка. – Л., 1973.
- Петрова Т. И. Очерк грамматики нанайского языка. – Л., 1941.
- Сем Л. И. Очерки диалектов нанайского языка. Бикинский (уссурийский) диалект. – Л., 1976.
- Суник О. П. Кур-урмийский диалект. Материалы и исследования по нанайскому языку. – Л., 1958.

- <http://www.tooyoo.l.u-tokyo.ac.jp/Russia/bibl/Nanai.html>
- http://www.elpr.bun.kyoto-u.ac.jp/index_e.html
- <http://www.elpr.bun.kyoto-u.ac.jp/h12kankoubutsu2.htm>
- <http://altaica.narod.ru/bibliograf/tungus.htm>
- <http://www.dartmouth.edu/~trg/languages.html>
- <http://socioling.narod.ru/database/lang/nanaj/nanaj.html>

Список художественной литературы на нанайском языке

- Самар Е. Манга покто. Трудные тропы. – Хабаровск, 1992.
- Самар Е. Кондонкан даламдини. Кондонский староста. – Хабаровск, 2000.
- Пассар А. Ми урэхэмби нингмансал. Сказки моего детства. – Хабаровск, 2002.
- Ходжер А. Михорангоари. Поклонение природе. – Хабаровск, 2000.
- Маршак С. Я. Двенадцать месяцев. Дёан дюзэр биа (в переводе С. Н. Оненко). – Хабаровск, 1990.
- Бельды Г. На найни: Стихи. – Хабаровск, 1980.

Сборники фольклора на нанайском языке

- Аврорин В. А. Материалы по нанайскому языку и фольклору. – Л., 1986.
- Нанайский фольклор: Нингман, сioxор, тэлунгу. – Новосибирск, 1996.

Список учебной литературы на нанайском языке

- Путинцева А. П., Оненко С. Н. Букварь для 1-го класса нанайских школ. – Л.: Просвещение, 1988.
- Оненко С. Н., Бельды Н. Г., Оненко Г. Н. Нанай Хэсэни: Учебник и книга для чтения для 1-го класса нанайской школы (2-е издание, переработанное). – Л.: Просвещение, 1990.
- Актанко Т. Г., Оненко Г. Н. Букварь для 1-го класса нанайской школы. – СПб, 1993.
- Киле Н. Б., Сем Л. И., Гаер Е. А. Нанай Хэсэни: 2. Учебник и книга для чтения для 2-го класса (2-е изд-е, переработанное). – Л., Просвещение, 1985.
- Оненко С. Н., Бельды И. П., Оненко Г. Н. Нанай Хэсэни: 2. Учебник и книга для чтения для 2-го класса (3 изд-е). – Л.: Просвещение, 1989.
- Оненко С. Н., Бельды Н. Г., Оненко Г. Н. Нанай Хэсэни. Учебник и книга для чтения для 2-го класса (4-е изд-е). – СПб: Просвещение, 1994.

Киле Н. Б., Сем Л. И., Гаер Е. А. Нанай Хэсэни. Учебник и книга для чтения для 3-го класса (3 изд., дораб.). – Л.: Просвещение, 1990.

Оненко Г. Н., Киле Л. Т. Нанай хэсэни. Учебник и книга для чтения для 4-го класса. – СПб: Просвещение, 1994.

Киле А. С., Киле Л. Т., Оненко Г. Н. Нанай хэсэни. Учебник и книга для чтения для 5-го класса. – Хабаровск, 2002.

Нанай хэсэдиэни хисангогари: Поговорим по-нанайски. Русско-нанайский разговорник. Сост. И. А. Бельды, под ред. В. Ч. Бельды. – Хабаровск, 1989.

Оненко Г.Н., Пассар А.А., Пассар А.А. Хосиктакан («Звездочка»): Книга для чтения в подготовительном – первом классе нанайской школы. – Л.: Просвещение, 1985.

Словари нанайского языка

Оненко С. Н. Русско-нанайский словарь (свыше 8 000 слов). – Л., 1959.

Петрова Т. И. Нанайско-русский словарь (около 8 000 слов). – Л., 1960.

Оненко С. Н. Нанайско-русский и русско-нанайский словарь: пособие для учащихся средней школы (более 3 600 слов). – Л., 1982.

Оненко С. Н. Словарь нанайско-русский и русско-нанайский: пособие для учащихся средней школы (около 4 000 слов). – Л., 1989.

Оненко С. Н. Лоца-Наанай Хэсэңкуни. Русско-нанайский словарь (около 5 000 слов). – М., 1986.

Оненко С. Н. Нанай-Лоча Хэсэңкуни. Нанайско-русский словарь (12 800 слов). – М., 1980.

Киле А. С. Нанайско-русский тематический словарь (духовная культура). – Хабаровск, 1999.

Список основных работ и ссылок в Интернете по ульчскому языку

Аврорин В. А. Ульчские фольклорные тексты // Морфология имени в сибирских языках. – Новосибирск, 1981.

Дечули К. Ф., Сем Л. И. Букварь для 1-го класса ульчской школы – СПб., 1992.

Дечули Л. П. Ульчанка. Песни. – Хабаровск, 1993.

Дечули К. Ф., Сем Л. И. Букварь для 1-го класса ульчской школы (2-е изд-е). – СПб., 1997.

Петрова Т. И. Ульчский диалект нанайского языка. – Л., 1936.

Русско-ульчский разговорник. Сост. С. В. Ангина. – Богородское, 1993.

Суник О. П. Ульчский язык. Исследования и материалы. – Л., 1985.

Суник О. П. Ульчско-русский и русско-ульчский словарь (около 4 000 слов): Пособие для учащихся начальной школы. – Л., Просвещение, 1987.

Сем Л. И. Ульчско-русские языковые связи // Контактологический словарь-справочник. – М., 1994.

<http://www.tooyoo.l.u-tokyo.ac.jp/Russia/bibl/Ulchi.html>